

## **Ступени участия – оценочная шкала участия молодежи в жизни библиотеки, действия и планы**

*Russian Translation of the Original Paper: "Ladder of participation – a tool for evaluating young people's involvement to library services, actions and plans"*

*Translated by: (Перевод) Мария Евсеева, РГБМ (Russian State Library for Young Adults) Moscow, Russia*

**Улла Потсонен / Ulla Pötsönen**

Финская библиотечная ассоциация, рабочая группа молодежных библиотек, Финляндия

[Ulla.potsonen@gmail.com](mailto:Ulla.potsonen@gmail.com)



Copyright © 2013 by **Ulla Pötsönen**.

This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

---

### **Резюме:**

*Ступени участия – это инструмент, помогающий оценить участие детей и молодежи в жизни библиотеки. В основном он используется в областях, касающихся окружающей среды и инфраструктуры, местного планирования и работы с молодежью. Эта модель была придумана и разработана Роджером Хартом (Roger Hart), а еще ранее о ней писал Шерри Р. Арнштейн (Sherry R. Arnstein). Модель Арнштейна была сосредоточена в основном на большее включение граждан в целом в общественную жизнь, то время как модель Харта направлена в первую очередь на оценку степени участия именно молодежи.*

*Библиотеки могут использовать эту шкалу для того, чтобы оценить существующие или планируемые мероприятия с точки зрения ступеней участия. Простая визуальная подача шкалы делает ее легкой для понимания, одинаково годной к использованию как в области оценки уже существующей деятельности, так и планирования будущих мероприятий. Простота данной шкалы позволяет начать обсуждение этой темы в библиотеке. Данный инструмент является вспомогательной базой для идей и помощником в увеличении степени участия детей и молодежи в жизни библиотеки, местного сообщества и страны в целом.*

**Ключевые слова:** молодежь, участие, вовлечение, оценка, планирование, библиотечные услуги

---

## 1. ЧТО ТАКОЕ участие, вовлечение

«Участие – это процесс совместного принятия решений, который затрагивает жизнь индивида и жизнь общества, в котором данный индивид проживает» (Роджер Харт)

## 2. ЗАЧЕМ вовлекать молодежь?

Это прописано в национальном законодательстве, касающемся молодежных вопросов, в национальных стратегиях по библиотечному развитию, в международных руководствах и рекомендациях.

*Конвенция ООН по правам ребенка, параграф 12:* дети имеют право быть услышанными и право на серьезное к себе отношение

*Руководство ИФЛА для молодежных библиотек:* «Библиотека должна поощрять вовлечение молодежи, предоставляя им возможности принимать участие в планировании и воплощении в жизнь библиотечных программ и услуг, предназначенных для них самих».

*Финский закон о молодежи, параграф 8:* Молодым людям должны быть предоставлены возможности принимать участие в местной и региональной молодежной работе и в сферах, касающихся молодежной политики. Кроме того, молодые люди должны получать консультативную помощь по вопросам, касающимся их самих.

*Рекомендации для публичных библиотек Финляндии (Министерство культуры):*

- Ориентация на посетителей – это принцип, лежащий в основе развития библиотек
- Услуги разрабатываются исходя из интересов клиентов и совместно с ними
- Услуги для молодежи должны быть разработаны в сотрудничестве с отделами по работе с молодежью и с самими молодыми людьми.

На самом базовом уровне: молодые люди являются лучшими экспертами по вопросам, касающимся их жизни, культуры, ценностей и ожиданий.

Участие молодежи в жизни местного сообщества влечет за собой лучшее понимание друг друга, большую информированность и более высокий уровень удовлетворения, а также делает ежедневное общение легче и приятнее. Сотрудничество со взрослыми, работающими в организациях, касающихся молодежи, также очень важно.

## 3 КОГДА необходимо молодежное участие?

- когда работает на перспективу и может помочь предотвратить возможные проблемы
- при развитии чего-то нового, обновлении интерьера, строительстве новых библиотек
- не только во времена перемен, но и для поддержания уже имеющегося хорошего положения вещей
- при использовании молодежи как инструмента коммуникации и PR, так как сарафанное радио – лучший маркетинговый канал

Но будьте готовы, что вам придется делать все это снова и снова, так как молодежь – это постоянно обновляющийся природный ресурс. Только вы наладили работу с одной возрастной группой, как они вырастают и вам приходится начинать все сначала.

#### **4 КАК вовлечь молодежь в совместную деятельность?**

Извините, не буду приводить примеры того, как можно привлечь молодежь. Вы и сами знаете по крайней мере несколько способов. Вопросы, исследования, викторины, тематические дни, обратная связь через интернет, опросы, семинары и т.д.

Самая важная вещь - чтобы меры были хорошо продуманы как в стратегическом плане, так и в отношении конкретных деталей их реализации. Одна их важных составляющих процесса – оценка происходящего, и я предлагаю вам один их инструментов для такой оценки.

#### **5 ЧТО ПОТОМ?**

Ступени участия – это один из способов оценить уровень вовлечения и участия молодежи в жизни вашей библиотеки.

[Картинка лестницы]

Ступени участия – инструмент, который используется в основном в областях, касающихся окружающей среды и инфраструктуры, местного планирования и работы с молодежью. Эта модель была придумана и разработана Роджером Хартом (Roger Hart), а еще ранее о ней писал Шерри Р. Арнштейн (Sherry R. Arnstein). Модель Арнштейна была сосредоточена в основном на большее включение граждан в целом в общественную жизнь, то время как модель Харта направлена в первую очередь на оценку степени участия именно молодежи.

Библиотеки могут использовать эту шкалу для того, чтобы оценить существующие или планируемые мероприятия с точки зрения ступеней участия. Простая визуальная подача шкалы делает ее легкой для понимания, одинаково годной к использованию как в области оценки уже существующей деятельности, так и планирования будущих мероприятий. Простота данной шкалы позволяет начать обсуждение этой темы в библиотеке. Данный инструмент является вспомогательной базой для идей и помощником в увеличении степени участия детей и молодежи в жизни библиотеки, местного сообщества и страны в целом.

Первые три ступени – показатель неучастия молодежи.

*Пассивная роль (манипуляции с молодежью)* – у молодых людей нет реальной возможности влиять на вопросы, которые касаются их самих. Обратную связь от молодых пользователей библиотека получает формально. Или же такая обратная связь получается, но молодежь не знает, зачем нужно их мнение и они не имеют понятия о том, каким образом их мнение будет учитываться.

Библиотечные программы, мероприятия и рекламные кампании планируются взрослыми библиотекарями. Молодежь выступает только как потребитель.

*Декоративная роль* – «Дети, без сомнения, это такие члены общества, которых чаще всего фотографируют и к которым меньше всего прислушиваются». Если вы делаете буклет для своей библиотеки, правда ведь у вас возникает сильный соблазн поставить на обложку

фотографию смеющихся детей? При этом дети могут вовсе не иметь никакого отношения к существу брошюры.

*Видимость участия* – молодежь используется только для виду, вроде бы они появляются где нужно и комментируют что-то. К примеру, принимают участие в дискуссии, но при этом совсем не подготовлены к ней. Это ложный «голос молодых».

Следующие ступени представляют более глубокую степень участия молодежи в жизни библиотеки. Данная шкала не означает, что надо пытаться обязательно достичь самых высоких степеней участия, она просто показывает, что у участия бывает несколько уровней.

*Информированы, но не участвуют* – например, молодые пользователи в курсе того, что происходит в тех областях, которые касаются их самих (напр. обновление молодежного отдела библиотеки), взрослые интересуются их мнением и идеями по этому поводу. Между тем, планы обновления уже давно составлены, так что мнение молодежи уже ни на что не повлияет.

*Информированы и их мнение учитывается* – на ранних стадиях планирования библиотека старается узнать мнение молодежи посредством опросов, исследований и других способов коммуникации. Полученные мнения принимаются во внимание при дальнейшем планировании. Сравнить с предыдущими степенями участия.

*Сотрудничество по инициативе взрослых* – Взрослые иницируют проекты или акции, но молодежь сама их реализует. Например, школьный класс готовит спектакль, кукольное представление или обсуждение книги и представляет это в библиотеке после совместной работы. Школьники воплощают в жизнь не только планы взрослых, но и свои собственные идеи и разработки.

Последние две ступени – *инициатива участия и его дальнейшее проведение в руках молодежи* и *партнерство, инициированное молодежью с решениями, принимаемыми совместно со взрослыми* – встречаются реже, чем предыдущие. И не потому, что молодые люди не проявляют инициативу, а скорее потому, что из-за повседневной библиотечной работы у взрослых не находится достаточно времени и ресурсов, чтобы выслушать их идеи. Эти ступени участия возникают, например, тогда, когда молодые пользователи, индивидуально или группой, видят некий пробел в мероприятиях и деятельности библиотеки. Они сообщают персоналу библиотеки свои идеи. Взрослые принимают эти идеи и помогают молодежи воплотить их в жизнь. Взрослые, таким образом, лишь облегчают воплощение, в то время как молодежь сама осуществляет планирование и реализацию данного проекта

Ступенью «*инициатива участия и его дальнейшее проведение в руках молодежи*» может быть читательский клуб или кружок вязания, собирающийся в библиотеке без участия библиотекаря, который может даже не знать об этом.

Отличие последних ступеней состоит в том, что на самой верхней ступени молодые люди обращаются ко взрослым для совместной партнерской работы, в то время как на более низких степенях, наоборот, взрослые обращаются к молодым. Молодежь действует полностью на равных со взрослыми, в том, что касается реализации и разработки какой-

либо идеи. На последней ступени, например, уже работающий читательский клуб может попросить библиотекаря поучаствовать в каком-то проекте в качестве рассказчика.

Данная «лестница» разработана для того, чтобы инициировать обсуждение проблем участия молодежи в жизни библиотеки, а не для того, чтобы осудить или же принизить уже существующие мероприятия и планы. Нет необходимости и даже не всегда возможно стремиться обязательно достичь самых верхних ступеней «лестницы». Но, понимая молодежную работу в библиотеке как нечто цельное, данная шкала дает повод к размышлениям, новым идеям и возможно, и к дальнейшим изменениям.

## **6 ИСТОЧНИКИ**

Arnstein, Sherry R. “A Ladder of Citizen Participation”  
<http://lithgow-schmidt.dk/sherry-arnstein/ladder-of-citizen-participation.html>, первоначально опубликован в JAIP, Vol. 35, No. 4, July 1969

Finnish Law, Youth Act  
[http://www.lapsiasia.fi/c/document\\_library/get\\_file?folderId=97173&name=DLFE-8502.pdf](http://www.lapsiasia.fi/c/document_library/get_file?folderId=97173&name=DLFE-8502.pdf)

Hart, Roger A.: “Children’s Participation: From tokenism to citizenship”. UNICEF International Child Development Centre (now Innocenti Research Centre): Florence, 1999

“Quality recommendations for public libraries”. Publications of the Finnish Ministry of Education and Culture 2011:35

Конвенция ООН по правам ребенка / UN Convention of the Rights of the Child  
<http://www.coe.int/t/dg3/children/participation/CRC-C-GC-12.pdf>

Для более глубокого изучения вопроса:

Интересное исследование по поводу участия детей в общественной жизни в Финляндии, включающее не только результаты исследования, но также и практические советы о том, как работать с детскими фокусными группами, брать у них интервью и др.

[http://www.coe.int/t/dg3/children/participation/PolicyReview\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg3/children/participation/PolicyReview_en.pdf)